

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**РЕАЛИЗАЦИЯ МЕТОДА ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО
ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОГО
ОБРАЗОВАНИЯ**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ МАГИСТЕРСКОЙ
РАБОТЫ

Студентки 3 курса 302 группы
направления 44.04.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранные языки в контексте современной культуры»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Климченко Татьяны Вячеславовны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. пед. наук

Е.А. Калинина

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2023 год

Введение. *Актуальность* работы заключается в отсутствии фундаментального подхода к методу предметно-языкового интегрирования в российской литературе, несмотря на популярность метода за рубежом.

Объектом исследования выступает процесс обучения иностранному языку.

Предмет исследования - формирование иноязычной компетенции посредством методики CLIL.

Целью данной работы является изучение теоретических основ методики CLIL, а также изучение возможностей применения методики на практике.

Гипотеза: предметно-языковое интегрирование является эффективным методом обучения иностранного языка и предметного содержания на всех этапах обучения.

Для достижения цели исследования были поставлены следующие *задачи*:

-изучить теоретические основы обучения иностранному языку на основе интегрированного предметно-языкового подхода;

- описать предпосылки возникновения и историю развития метода CLIL;

-провести анализ отечественных и зарубежных интегрированных методов обучения иностранному языку и предметному содержанию;

-раскрыть сущность метода предметно-языкового интегрирования

-изучить области применения метода предметно-языкового интегрирования;

-рассмотреть особенности и способы реализации CLIL;

-провести педагогический эксперимент на различных этапах обучения и проанализировать его итоги.

Для решения поставленных задач были применены такие *методы* научного исследования как: теоретические - изучение и анализ теоретических и практических работ по теме, обобщение, сравнение; эмпирические – эксперимент, наблюдение, количественный и качественный анализ данных.

Научная новизна данной работы заключается в агрегировании имеющихся данных о предметно-языковом интегрировании и в апробации методики CLIL на различных этапах обучения.

Теоретическая значимость работы состоит в определении областей применения предметно-языкового интегрирования.

Практическая значимость заключается в апробации методики CLIL на всех этапе обучения.

Структура работы определена в соответствии с целями и задачами исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Основное содержание. В первой главе «Теоретические основы метода предметно-языкового интегрирования» рассматривается история возникновения и развития метода предметно-языкового содержания. Также рассматривается сущность метода предметно-языкового интегрирования. Согласно кембриджскому словарю, метод предметно-языкового интегрирования (CLIL, abbreviation of Content and Language Integrated Learning) – метод обучения, заключающийся в преподавании предметов на иностранном языке. Существует два вида CLIL: soft («мягкий») и hard («сложный»), а также несколько моделей CLIL в зависимости от глубины интеграции.

Общие цели предметно-языкового интегрирования заключаются в четырех «С»: Content, Cognition, Communication, Culture (Контент, Когнитивность, Коммуникация, Культура).

Контент - содержательный компонент предмета, интегрируемого в учебную программу, например, понятийный аппарат, система правил и т.д. Предметно-языковое интегрирование может применяться на уроках математики, литературы, естественных наук, информатики, физкультуры и другим предметам. Некоторые программы CLIL являются кросс-функциональными и объединяют между собой различные предметы. К примеру, история, география и изобразительное искусство могут изучаться одновременно в одних временных рамках. Такое обычно случается в начальных классах за рубежом.

Коммуникация – это общение с преподавателем и окружением на иностранном языке, возможность передать свои мысли, мнение, убеждения. Ученики должны уметь выражать свои мысли и в устной, и в письменной форме. Задачей учителя является мотивация учеников к участию в коммуникации, сокращая время разговора учителя и увеличивая время разговора ученика. Именно посредством коммуникации ученик может показать свое владение предметным содержанием и языковым компонентом.

Культура – это погружение в отличную среду коммуникации, понимание роли и значения иностранного языка в мире, толерантности к другим национальностям. Дело в том, что мультиязычность и метод предметно-языкового интегрирования чаще всего применяется в Европе в школах с большим количеством мигрантов, носителями разных языков. В таких условиях крайне важно уважать культуры всех участников учебного процесса.

Когнитивность - способность познавать новое, творческий подход, находить иные подходы к обыденным предметам, расширение кругозора и мыслительной деятельности. Одной из целей метода предметно-языкового интегрирования развитие когнитивных навыков учеников. Эти навыки, к примеру, включают в себя целеполагание, креативное мышление и оценивание.

Все четыре компонента равноценны и обеспечивают основу методики, однако стоит особенно уделить внимание такому компоненту как когнитивность. Когнитивные навыки можно условно разделить на две группы: мыслительные процессы низшего порядка (lower order thinking skills (LOTs)) и мыслительные процессы высшего порядка (higher order thinking skills (HOTs)).

Фокусируясь на предметных и языковых навыках, студент дополнительно приобретает учебные навыки, что также является важным составляющим CLIL. Результатом овладения учебными навыками является навык самообучения, когда учащийся может заниматься самообразованием автономно. В качестве примеров можно привести следующие учебные навыки: проведение исследования, сотрудничество с одноклассниками, сбор информации, планирование, решение проблем, обобщение, наблюдение.

С теоретической точки зрения метод предметно-языкового интегрирования может применяться на любом этапе обучения в том или ином формате. Также методика является одним из способов достижения предметных результатов изучения области «Иностранный язык» согласно ФГОС.

Также, в рамках данной главы рассмотрен опыт зарубежных коллег по использованию метода CLIL. Были рассмотрены такие страны как: Узбекистан, Казахстан, Республика Беларусь, Китай, Турция, Польша, Испания и Германия. Стоит отметить, что независимо от страны, любой педагог может воспользоваться опытом Европейской комиссии и образовательной программы Erasmus+, а именно изучить материалы проекта C4C (CLIL for Children). В открытом доступе можно найти несколько документов с готовыми поурочными разработками, которые сразу можно применить на практике. Также эта программа оказывает консультационную поддержку и организует онлайн-курсы с коллегами из Европы по методу предметно-языкового интегрирования.

Во второй главе «Применение метода предметно-языкового интегрированного обучения» рассмотрены практические возможности применения метода предметно-языкового интегрирования в канве образовательного процесса на всех этапах образования.

При детальном изучении УМК, одобренных для использования в российских школах, можно найти элементы так называемого soft «мягкого» CLIL.

В начальной школе закладываются основы лексики и грамматики английского языка. Ученики знакомятся с новым языком и культурой. На данном этапе необходимо заинтересовать учащихся, показать, что язык необходим для изучения, повысить мотивацию к обучению. С этой целью может использоваться метод предметно-языкового интегрированного обучения в «мягком» формате. Планирование таких уроков не займет много времени, так как основные УМК уже располагают необходимой базой и информацией.

В учебниках для второго класса по программе «Rainbow» [**Ошибка! Источник ссылки не найден.**] на страницах можно найти, к примеру, Робинзона

Крузо. В одном из заданий предлагается исследовать необитаемый остров вместе с ним и найти как можно больше знакомых предметов. Данное упражнение можно назвать интеграцией английского языка и литературы. Когда дети учатся читать, автор предлагает потренироваться на именах в том числе английских королей Анны, Виктории, Елизаветы Первой, а также короле Маб, упоминаемой в произведении Уильяма Шекспира «Ромео и Джульетта». Конечно, автор не ожидает, что ученики знакомы с данными историческими и литературными личностями, однако, если учитель акцентирует на этом вниманием, то получится интеграция английского языка, истории/страноведения и литературы.

Средняя школа является основным этапом изучения иностранного языка. В виду того, что ученики уже знакомы с азами грамматики и основной лексикой, из года в год происходит наслоение материала с постепенным усложнением грамматических правил и лексических единиц. Учителю по-прежнему необходимо поддерживать мотивацию учащихся к изучению языка, так как в это время у детей могут меняться сферы интересов. Учителю стоит показывать связь предмета и реальной жизни, использовать ситуации и случаи из реальной жизни, учитывать увлечения и интересы учеников. Предметно-языковое интегрирование может использоваться как раз для связи теоретических знаний с практической основой.

УМК «Сферы» для 6 класса [**Ошибка! Источник ссылки не найден.**] каждый юнит предлагает ученикам изучить какой-либо предмет на английском языке в рамках секции «Cross-curricular studies». К примеру, в первом юните изучается география, раздел посвящен странам Европы. Ученики читают текст, рассматривают карту и запоминают флаги и столицы государств.

В старшей школе ученики определяются с будущей карьерой. Уровень знания языка уже достаточно высок и позволяет использовать метапредметные связи более эффективно. Современные УМК позволяют учесть интересы практически всех направлений углубленного обучения.

В учебнике «Enjoy English» для 10 классов [**Ошибка! Источник ссылки не найден.**] интегрирование используется в рамках приложения. В качестве

предметов изучаются биология и математика. Стоит отметить, что если в начальной и средней школе интеграция была достаточно поверхностной с использованием фактов, которые ученики могли узнать сначала на родном языке, а затем изучить тоже самое на английском, то на старшем этапе обучения интеграция намного глубже. К примеру, в интеграции с математикой используются реальные задачи, соответствующие программе 10 класса по математике. Это связано с тем, что уровень владения языком уже достаточен для того, чтобы изучать другой предмет более детально.

Таким образом, в большинстве УМК используются элементы CLIL в формате интеграции контента в языковую программу.

Помимо использования элементов изучения других предметов на уроках иностранного языка, возможен и другой вариант: использование иностранного языка в изучении другого предмета, к примеру, 1 раз в месяц. Такой подход будет также относиться к виду soft CLIL, однако, он будет требовать от преподавателя языка больше подготовки. В таком варианте необходимо:

- а) найти инициативного педагога-предметника;
- б) проанализировать программу предмета и иностранного языка, чтобы определить возможные пересечения тематик или темы, близкие по содержанию, а также определиться с частотой проведения уроков;
- в) написать планы, технологические карты уроков;
- г) подготовить дидактические материалы (лексический и грамматический портфели) для учащихся для решения коммуникативных задач на уроках;
- д) провести совместный урок;
- е) провести рефлексию, оценить сильные и слабые стороны.

Такой подход подробно описан в статье коллег М.А. Макуриной и А.В. Симаковой, где подробно изложен организационный механизм создания таких уроков, а также, приведены примеры возможных уроков: «Русские народные сказки глазами иностранцев» в 7 классах (литература + французский и английский языки); «Путешествие из Франции в Великобританию/США» в 8 классах (французский язык + английский язык), «Сила искусства» в 6 классе

(литература + английский язык). [7] Авторы отмечают, что при использовании данной методики, интегрированные уроки имеют эффект синергии.

Не менее интересен и эксперимент, описанный Е.Б. Боруновой, об интеграции английского языка и химии. [8] После пяти уроков химии, проведенных на английском языке, автор отмечает целесообразность использования подхода в школах с углубленным изучением языка, а также повествует о проблемах с адаптацией коммуникации, специфических терминов и материалов.

На базе ГБОУ города Москвы «Школа №547» нами были проведены интеграционные уроки на разных уровнях общего образования, а именно в 3, 7, 9 и 11 классах.

В 3 классе был проведен интеграционный урок физической культуры и английского языка. В рамках уроков дети не только применили свои лексические знания во время разминки, но и посоревновались в ловкости и уме в грамматической эстафете.

В 7 классе состоялся урок физики на английском языке по теме «Закон всемирного тяготения Ньютона». Во время занятия был изучен новый материал по физике на английском языке, а также проработан текст об Исааке Ньютоне.

В 9 классе урок обществознания «Neighborhood» был интегрирован в урок английского языка, то есть он был предусмотрен программой УМК Starlight 9. На уроке возникла оживленная дискуссия о проблемах района. Ключевым фактором было то, что обсуждался не абстрактный район с картинки, а реальное место, где проживают ученики.

В 11 классе был проведен урок по профессиональной ориентации «Education and Career» по мотивам одной из тем учебника УМК Starlight 11, где мы обсудили последние тенденции на рынке труда и важность образования в жизни успешного человека.

Стоит отметить, что уроки в 3 и 7 классах, где английский язык был интегрирован на уроки предметов, не были бы возможны без плодородного сотрудничества преподавателя предметной составляющей и иностранного языка.

Также важно отметить, что занятия проходили в разных классах по успеваемости.

В рамках второй главы был рассмотрен подробный поэтапный пример интеграции английского языка и экономики в профильном социально-экономическом 10 классе.

Таким образом, на практике было доказано, что элементы soft CLIL возможно применить в рамках обычной учебной программы общеобразовательной школы.

Отдельно хотелось бы сказать о том, что метод CLIL прекрасно сочетается с методом проектов на любом этапе обучения. Особенно, такое сочетание полезно на старшем этапе в школе, когда классы разбиты на профили и ученики углубленно изучают определенные предметы. К примеру, в гуманитарных классах возможно билингвальные проекты по литературе. Также, soft CLIL работает в формате уроков-игр, например, бизнес кейсы для учеников из классов социально-экономической направленности.

Метод CLIL применим и в условиях обучения в высших учебных заведениях. Примеров использования метода в высших учебных заведениях достаточно много: будущие историки открывают историю средневековой Англии, читая и обсуждая вопросы с использованием времени Past Simple; студенты-физики выполняют эксперимент и описывают результаты, используя сравнительную и превосходную степени прилагательных; студенты юридических факультетов могут описывать судебный процесс, закрепляя знания союзов и соединительных конструкций или симулировать допросы потерпевших, применяя вопросы в Past Simple и Past Continuous. Будущие пищевые технологи в рамках метода CLIL могут описывать свои собственные рецепты, отрабатывая при этом Passive Voice. Так или иначе, студенты приобретают три важных навыка: предметный, языковой и учебный. Помимо этого, студенты сразу на практике применяют полученные знания, что увеличивает мотивацию, так как теоретические знания сразу применяются пусть и в смоделированной практической ситуации.

Однако, если для с точки зрения студентов CLIL может приносить только преимущества, то с точки зрения преподавателя, метод может быть трудозатратным, а иногда и невозможным к применению. Дело в том, что в отличие от учебного процесса в школе, в ВУЗах требуется более глубокие знания предметной и языковой области. Так или иначе, в современных учебных заведениях высшего образования существует требование о том, что помимо общего курса иностранного языка обязателен курс иностранного языка в узкой предметной области будущей специальности студентов (English for Specific Purposes), то есть экономисты должны изучать иностранный язык, специфичный для экономистов, биологи – для биологов и т.д. Таким образом, можно сделать вывод о том, что модель soft CLIL активно используется в каждом высшем учебном заведении страны.

После окончания университета образовательный процесс для современного специалиста не заканчивается. Для того, чтобы быть востребованным, работнику нужно иметь актуальные данные о предметной области, которые часто можно получить только на иностранном языке. Работа в международной компании в том или ином отделе подразумевает знание не только разговорного иностранного языка, но и владение специфичным вокабуляром. Помимо курсов, которые организует сама компания, существует множество программ для специалистов на английском языке. Таким примером является международная программа CIMA (Chartered Institute of Management Accounting) для финансистов, экономистов и бухгалтеров. Основной целью курсов является подтверждение и повышение квалификации профессионалов. Однако ввиду того, что программа проводится на английском языке, помимо усвоения предметного материала, специалисты совершенствуют язык на практике как во время всего обучения, так и при подготовке финального диплома на английском языке. Лекции проводятся преподавателями-носителями английского языка.

IT специалисты могут поучаствовать в курсах, организованных Google на английском языке. Также, многие IT компании организуют свои курсы для сотрудников по всему миру на английском языке.

В любой специальности можно найти аналогичные программы, позволяющие повысить уровень знаний как предметной, так и языковой области.

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

Метод предметно-языкового интегрирования является одной из возможностей разнообразить учебный процесс, получив при этом позитивный результат со стороны учащихся. CLIL позволяет детям взглянуть на иностранный язык с другой стороны, использовать его не только для изучения правил и упражнений в рамках учебника, но и понять, что это полезный инструмент, который определенно пригодится при построении карьеры.

В ходе работы была достигнута цель: были изучены теоретические основы методики CLIL, а также практические возможности применения методики на всех этапах обучения. Гипотеза была доказана теоретически и проверена практически в дальнейшем.

В рамках первой главы были изучены теоретические основы предметно-языкового интегрирования посредством обзора научной литературы отечественных и зарубежных авторов, рассмотрены предпосылки и история развития методики CLIL за рубежом и в России, раскрыта сущность метода предметно-языкового интегрирования.

В рамках второй главы были изучены области применения метода предметно-языкового интегрирования, рассмотрены особенности и способы реализации CLIL в школе, университете и на рабочем месте, описана организация внедрения и проведения уроков в формате предметно-интегрированного обучения на разных этапах, подробно рассмотрен пример интеграции предметного содержания экономики и английского языка в 10 классе социально-экономического профиля. Также, были представлены результаты педагогического эксперимента в 3,7,9 и 11 классах.

На практике доказано, что занятия по методике CLIL позволяют поднять мотивацию учащихся к изучению английского языка, что интегрированные уроки расширяют кругозор, а также готовят основу для изучения профильных предметов в высшем учебном заведении не только на русском, но и на иностранном языке.